ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par les Ministres de l'Education nationale, le 13 août 1985, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur :

1° un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 15 janvier 1974 pris en application de l'article 160 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat, des internats dépendant de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements",

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, de 13e augustus 1985 door de Ministers van Onderwijs verzocht hun, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over :

1° een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 januari 1974 genomen ter toepassing van artikel 160 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen",

.../...

2° un projet d'arrêté royal "relatif aux congés d'accueil en vue de l'adoption et de la tutelle officieuse accordés à certains membres temporaires du personnel des établissements d'enseignement de l'Etat",

a donné le 20 août 1985 l'avis suivant :

2° een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het verlof voor de opvang met het oog op adoptie en pleegvoogdij toegekend aan sommige tijdelijk aangestelde personeelsleden van rijksonderwijs inrichtingen",

heeft de 20e augustus 1985 het volgend advies gegeven :

1. Tout comme l'article 13bis, alinéa 4, inséré par l'arrêté royal du 24 novembre 1978 dans l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle, et comme l'arrêté royal dont le Conseil d'Etat a examiné le projet dans son avis n° L. 16.833/1 du 10 juillet 1985, l'arrêté royal en projet examiné sous le n° L. 16.928/2/V vise, en son article 2, alinéa 3, l'hypothèse où le conjoint du bénéficiaire du congé d'accueil "fait également partie du personnel de l'Etat".

Dans l'avis qui vient d'être cité, le Conseil d'Etat a formulé, à cet égard, l'observation suivante :

> "L'article 13ter, alinéa 2, de l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat, ainsi que l'article 13, alinéa 3, de l'arrêté royal du 19 mai 1981 relatif aux vacances et congés des membres stagiaires ou nommés à titre définitif du personnel technique des centres P.M.S. de l'Etat, prévoient la possibilité de scinder le congé d'accueil entre les conjoints, à la demande des adoptants, lorsque l'autre conjoint "est également agent de l'Etat".
>
> L'article 1er, alinéa 2, du projet contient une disposition analogue pour le cas où l'autre conjoint "fait également partie du personnel de l'Etat". Il n'apparaît pas clairement quelles sont les catégories de membres du personnel que l'on vise ainsi.
>
> Le fonctionnaire délégué a déclaré que cette notion doit être interprétée au sens large et qu'elle comprend aussi bien les agents de l'Etat au sens de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, que le personnel des centres P.M.S. de l'Etat et de l'enseignement de l'Etat.

Comme le partage envisagé du congé en question implique également une modification des règles qui régissent la situation juridique de "l'autre conjoint", il ne sera possible d'appliquer le partage prévu par le présent projet que lorsque, sur la proposition du ministre compétent et dans le respect des formalités prescrites, les règles relatives à la situation juridique de l'autre conjoint auront été adaptées en conséquence. Quant à savoir quelles sont les règles qui nécessitent une telle adaptation, cela dépendra de l'interprétation que le Gouvernement entend donner aux termes "personnel de l'Etat" utilisés à l'article ler, alinéa 2".

Le Conseil d'Etat ne peut que répéter cette observation.

2. Dans les deux arrêtés en projet, au même participe néerlandais "verdeeld" correspond en français tantôt "réparti", tantôt "partagé". On remarquera que dans l'article 13bis déjà cité de l'arrêté royal du ler juin 1964, au même participe "verdeeld" correspond cette fois "scindé".

Il serait souhaitable que la terminologie française soit unifiée et, par exemple, alignée sur celle de l'arrêté royal déjà en vigueur.

3. Pour la clarté, dans le projet examiné sous le n° L. 16.927/2/V, à l'article ler, C, il se recommanderait d'écrire "au troisième alinéa, devenu le quatrième, ..." puisqu'un alinéa aura été inséré par le B entre les alinéas 2 et 3.

---

1. Zoals artikel 13bis, vierde lid, dat door het koninklijk besluit van 24 november 1978 ingevoegd is in het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheid wegens persoonlijke aangelegenheden, en zoals het koninklijk besluit waarvan het ontwerp door de Raad van State is onderzocht in zijn advies nr. L. 16.833/1 van 10 juli 1985, beoogt het onder nr. L. 16.928/2/V onderzochte ontwerp-koninklijk besluit in zijn artikel 2, derde lid, het geval dat de echtgenoot van degene die het opvangverlof geniet "eveneens lid van het rijkspersoneel is".

In het zoëven aangehaalde advies heeft de Raad van State wat dat betreft, de volgende opmerking geformuleerd :

> "Artikel 13ter, tweede lid, van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de Rijksbesturen voorziet, zoals artikel 13, derde lid, van het koninklijk besluit van 19 mei 1981 betreffende de vakantie- en verlofregeling van het stagedoend en vastbenoemd technisch personeel der rijks-P.M.S.-centra, in de mogelijkheid om, op aanvraag van de adoptanten, het adoptieverlof te verdelen over beide echtgenoten, indien de andere echtgenoot "eveneens rijksambtenaar is".
>
> Artikel 1, tweede lid, van het ontwerp bevat een analoge regeling voor het geval de andere echtgenoot "eveneens lid van het rijkspersoneel is". Het is niet onmiddellijk duidelijk welke categorieën van personeelsleden hierdoor worden bedoeld.
>
> Door de gemachtigde ambtenaar is meegedeeld dat het begrip ruim moet worden geïnterpreteerd en zowel het rijkspersoneel in de zin van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, als het personeel van de Rijks-P.M.S.-centra en van het rijksonderwijs omvat.

.../...

Vermits de beoogde verdeling van het bedoelde verlof tegelijk een wijziging inhoudt van de regelen die de rechtspositie van "de andere echtgenoot" betreffen, zal de in dit ontwerp vervatte verdeling slechts toepasbaar zijn, wanneer de regelen betreffende de rechtspositie van de andere echtgenoot, op de voordracht van de bevoegde minister en met naleving van de opgelegde vormvereisten, in een overeenstemmende zin zullen aangepast zijn. Welke regelen een zodanige aanpassing vergen, hangt af van de interpretatie welke de Regering aan de in artikel 1, tweede lid, voorkomende term "rijkspersoneel" wenst te geven".

De Raad van State kan deze opmerking alleen maar herhalen.

2. In de twee ontworpen besluiten is het Nederlands deelwoord "verdeeld" in de Franse tekst nu eens weergegeven door "réparti", dan weer door "partagé". Op te merken valt dat in artikel 13bis van het reeds vermelde koninklijk besluit van 1 juni 1964 voor hetzelfde deelwoord "verdeeld" in de Franse tekst "scindé" is gebruikt.

Het ware wenselijk de Franse terminologie één te maken en ze, bijvoorbeeld, af te stemmen op die van het reeds van kracht zijnde koninklijk besluit.

3. Ter wille van de duidelijkheid verdient het aanbeveling in het ontwerp dat onderzocht is onder nr. L. 16.927/2/V, in artikel 1, C,te schrijven : "in het derde lid, dat het vierde geworden is, ...", vermits door de tekst onder B een lid zal zijn ingevoegd tussen het tweede en het derde lid.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE,
de Heren :

Ch. HUBERLANT,
A. VANWELKENHUYZEN,

Madame : M. VAN GERREWEY,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par M. R. VAN DER GUCHT, auditeur adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

greffier,
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VAN DER GUCHT, adjunct-auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.